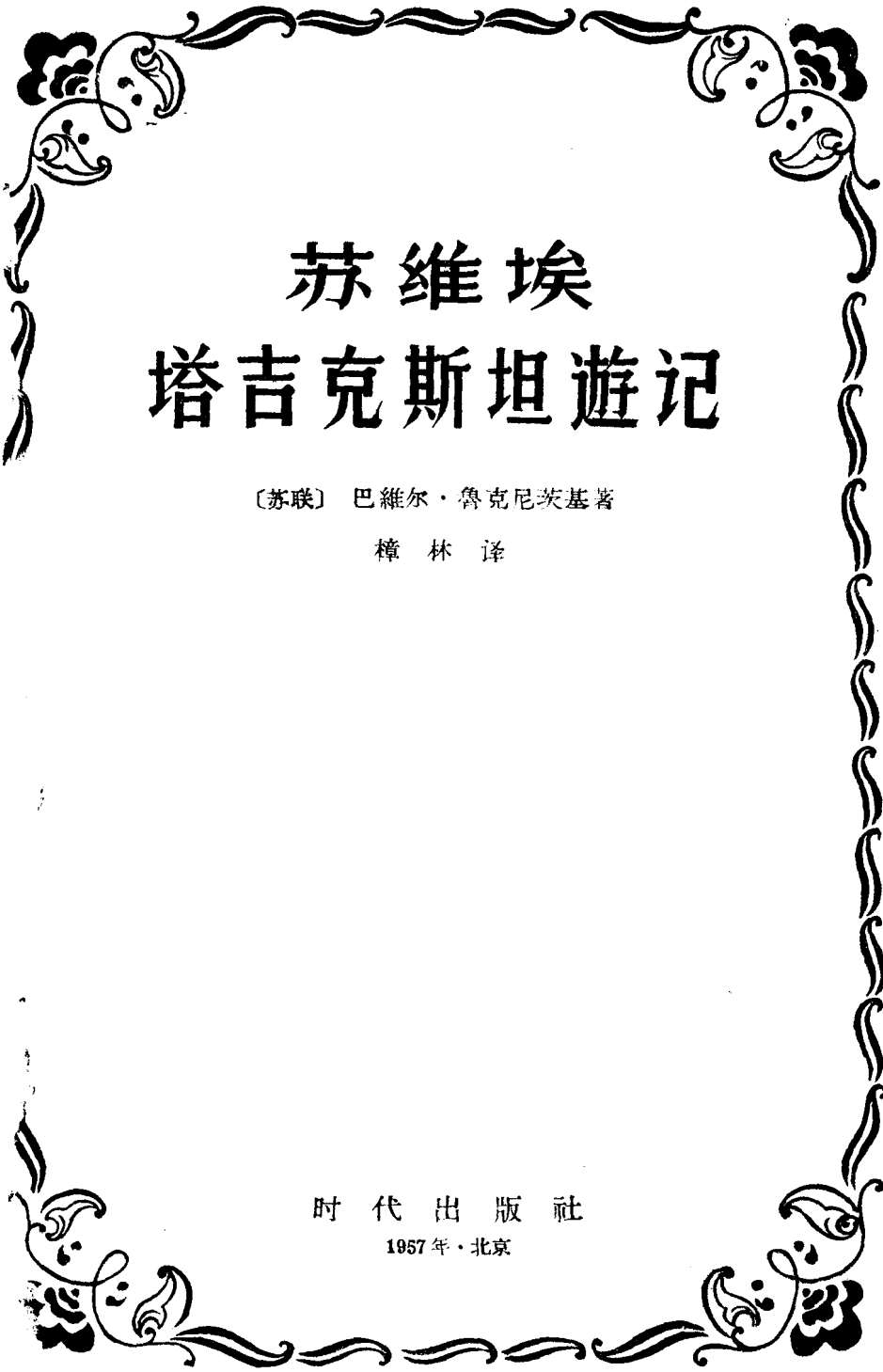


The book cover features a dark blue background with intricate white and light green floral and scrollwork patterns. The central title is enclosed in a dark blue banner with a white border. The author's name is printed below the title in a smaller font. The publisher's name is located at the bottom center of the cover.

苏维埃
塔吉克斯坦游记

巴维尔·鲁克尼茨基著

时代出版社

A decorative border with floral and scrollwork motifs surrounds the text.

苏维埃 塔吉克斯坦游记

〔苏联〕巴维尔·鲁克尼茨基著

樟林译

时代出版社

1957年·北京

Pavel Luknitsky

SOVIET TAJIKISTAN

Foreign Languages Publishing House

Moscow 1954

內 容 提 要

本書詳盡地介紹了塔吉克蘇維埃社會主義共和國的各個地區，引導我們遍遊塔吉克斯坦名山大川，觀察了這個“山國”各方面的情況，了解了革命後它在政治、經濟、文化、社會生活乃至自然環境方面所發生的巨大變化：荒山變成果園，沙漠變成良田，荒涼的地方興起無數社會主義的花園城市，成為社會主義工業的重要基地。作者是蘇聯著名文學家，文筆生動，引人入勝。

時代出版社出版

北京市書刊出版業營業許可證出字第45號

（北京阜外百萬莊出版大樓）

新華書店發行

北京五十年代印刷廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

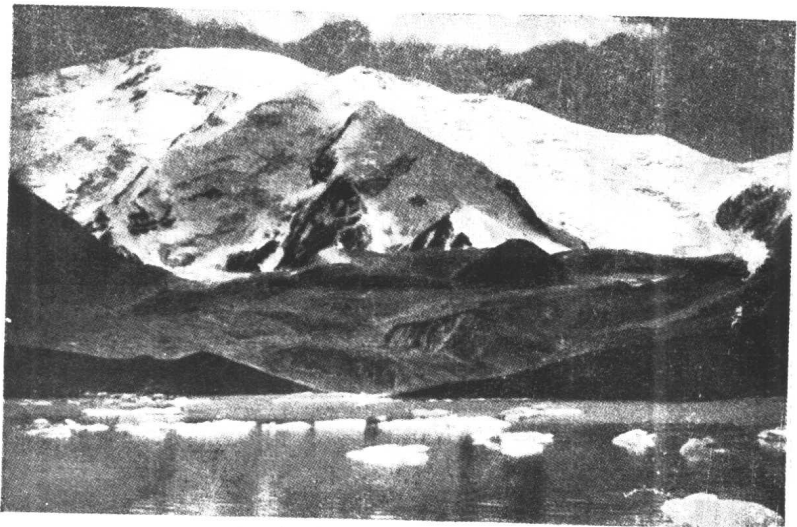
1957年1月北京初版 1957年1月第1次印刷

開本：850×1168 1/32 印張：6—16/32 字數：149千字 插頁：6

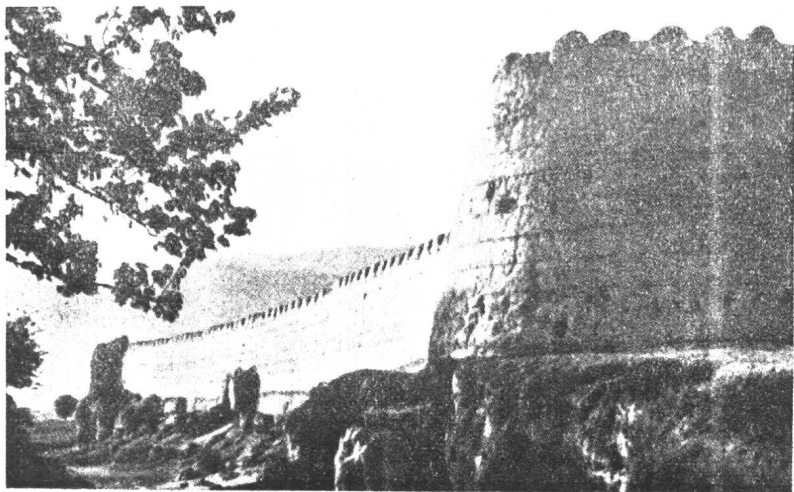
1—5,500冊 定價（7）0.85元



帕米尔山中的商队



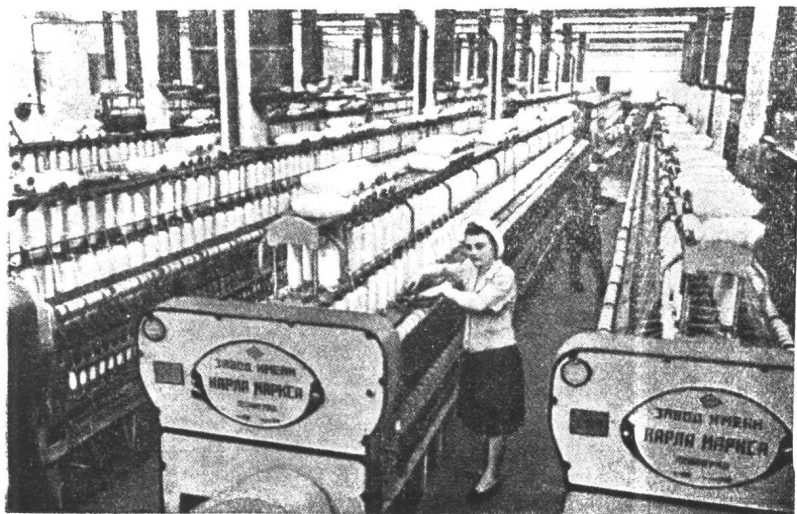
查莱山脉的列宁峰前的冰湖



列宁纳巴德古代城堡遗迹



奥尔忠尼启则棉花收集站的棉花堆



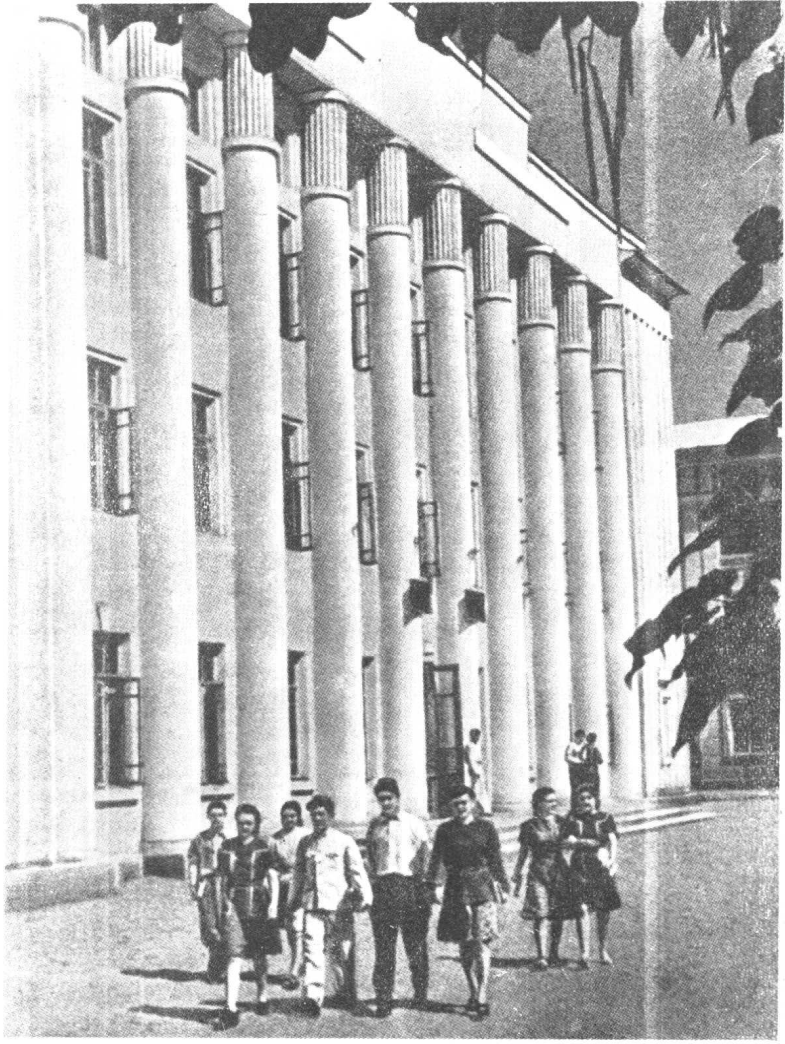
斯大林納巴德棉織聯合工廠的紡紗車間



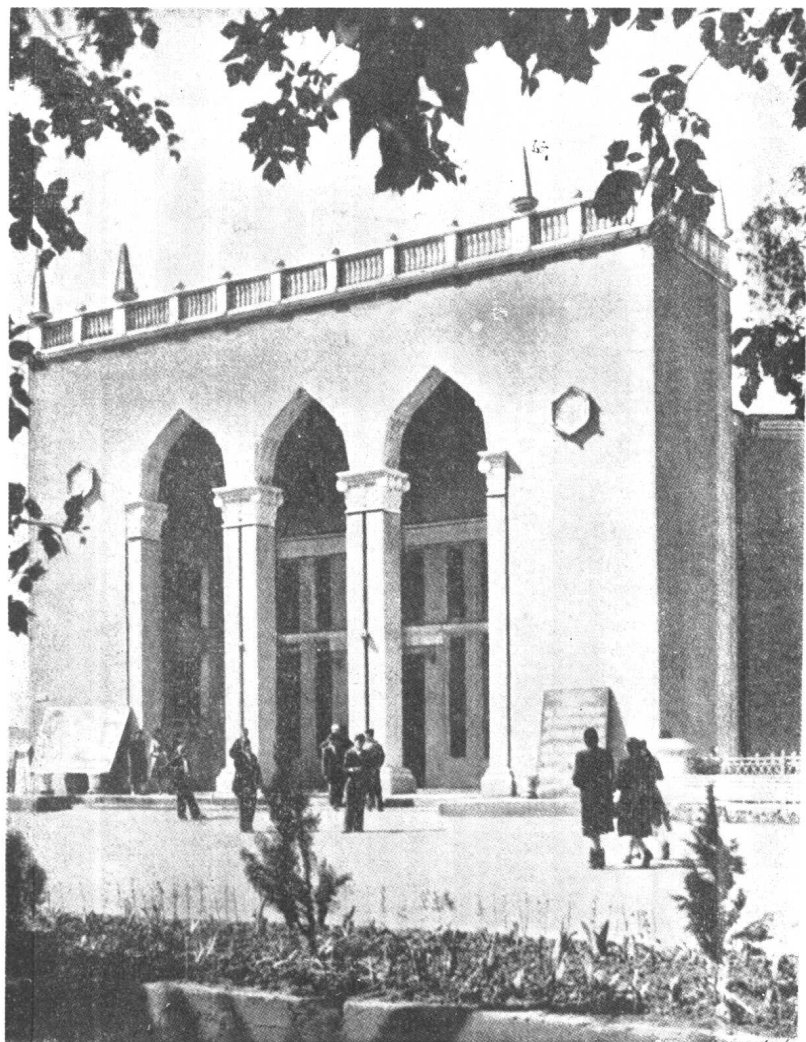
高山牧場上的希沙爾羊羣



集体农庄葡萄种植者



塔吉克国立大学



斯大林納巴德的“祖国”电影院



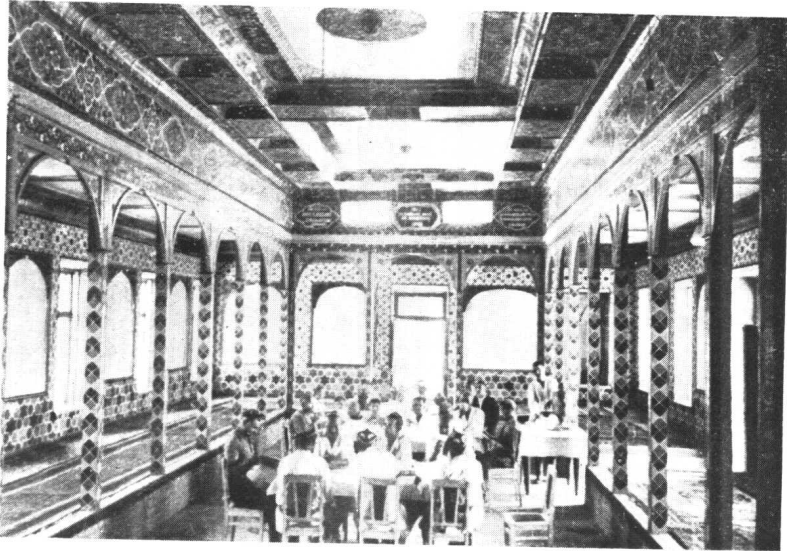
斯大林納巴德列寧街的新住宅



塔吉克蘇維埃社會主義共和國人民演員魯特菲·查希多娃



集体农庄图书馆



集体农庄茶馆

目 次

作者的話.....	2
引言.....	4
地理上的障碍消除了.....	16
紅旗飄揚在“空白区”.....	36
塔吉克斯坦的列寧城.....	59
富裕的集体農庄.....	69
穿过北塔吉克斯坦.....	80
庫希斯坦.....	93
共和國的首都.....	115
希沙尔河谷.....	131
南塔吉克斯坦.....	146
达尔瓦茲和卡拉特金.....	163
帕米尔.....	175
两个世界的边界.....	203

作者的 話

我是 1902 年在聖彼得堡(即現在的列寧格勒)誕生的,並且一直住到現在。我在那里上學,念到大學畢業(列寧格勒大學語言系),並且開始了我的文學生涯。在列寧格勒被圍的整個時期中,我都在當地前綫。

我的第一篇著作是在 1922 年出版的(我開始是寫詩),但我隨即感到我對於我所要描寫的生活缺乏足夠的知識。

那時,整個國家正經歷着歷史上從來沒有過的最偉大的轉變,我認識到一個人如果僅從書房的窗口去觀察外面的蘇維埃生活,那是不能把它寫好的。我本有旅行的嗜好,因此我就決定參加科學勘察隊;打算跟着它們出發到蘇聯許許多多當時尚未勘察過的地區去。我開始為這工作做各項準備,並且研究地質學、地理學和人種學。我所獲得的知識使我有權利參加一個到帕米爾去的地理勘察隊。那時是 1930 年。在勘察過程中我從事的是地理方面的工作,旅行的條件非常艱苦,但儘管如此,勘察隊還是完成了所有指定給它的任務。

在隨後的幾年里,我參加了由地質學委員會和科學院所組織的其他勘察隊。三年之中,我在帕米爾騎馬和徒步旅行了一萬多公里。

我逐漸對這個高山地區發生了感情,從那時起塔吉克斯坦便成了我的第二故鄉。除了偉大衛國戰爭時期我以塔斯社特派戰地記者的資格在前綫活動的時候以外,我每年都到那里去訪問。

我之当选为国家地理学会会员，说明我的勘察和发现得到了承认（我发现了马雅可夫斯基峰，该峰海拔 6,500 公尺；比欧洲最高的阿尔布勒斯山还高 1,000 公尺；我还发现了几条冰河等等）。

我也旅行过其他许多地方。我曾陪同弗尔士曼院士去进行北極探險，还陪同过其他科学家到东西伯利亞、哈薩克斯坦以及苏联其他許多地区去勘察。在偉大衛國战争时期，我跟解放羅馬尼亞、保加利亞、南斯拉夫、捷克斯洛伐克和奧地利的苏軍在一起。

但是沒有任何东西能够使我离开我所热爱的、現在欣欣向荣的國家——塔吉克斯坦和它的人民。我親眼看見他們飛躍地前進了一千年——从封建主义到社会主义。

所以我过去二十五年的文字工作几乎全部都献給了塔吉克人民。我已經寫了將近二十本關於他們的作品——小說、隨筆和短篇故事。

我的小說“妮索”已經翻譯成好几种外國文字；書里寫的是在帕米尔建立苏維埃政权时期的事情。

現在这本“苏維埃塔吉克斯坦遊記”（節譯本）不是一部小說，而是苏維埃塔吉克共和國的一个朴素的、真实的寫照，是这个國家在苏維埃政权下的一篇短史。我寫本書的目的是想把这个國家过去和現在的面貌簡略地告訴讀者，即使內容也許不免有些枯燥。

巴·魯克尼茨基

引 言

苏維埃塔吉克斯坦是一个陽光和煦、空气清新的地方，水流从陡峭的山腰嘩啦啦地奔流下來。它是一个有着許多茂盛的河谷和又深又窄的峽谷的地方；在河谷的上面，常年積雪的嵯峨的山峯形成了一道白色的天綫，而在河谷里盛开着棉花，也顯得一片白色……棉花是塔吉克斯坦的光荣和驕傲，是在那里劳动着的苏联人民的幸福和希望。棉花的收成是共和国的成就和成功的尺度。

在河谷里和山脚下，美丽如画的城鎮和集体農庄正在發展着，丰盛多蔭的果園为它們遮住了酷热的太陽，这些果園盛產杏子、石榴、桃子、蘋果、扁桃、李子、桑葚和葡萄。

在山麓的綠色斜坡上，和高山的草場上，有着成千上万肥壯的希沙尔羊、牛、山羊以及無数羣純种的馬在吃草。畜牧業和水果業是塔吉克斯坦的第二个值得自豪的事業。在絢丽多蔭的果園里，在棉田一行行的棉樹間，許許多多的灌溉溝渠制住了从山間奔下來的水流。灌溉厚厚的肥沃的黃土層，需要大量巧妙的人工，但是到了秋天，苏联人民的這項劳动就从地上各种水果的丰收中得到了报償。

多少世紀以來，羣山中的富源都被秘密地隱藏在它們的深处，現在礦井已經挖掘起來了，煉礦厂已經建設起來了，而且这些建設还在不断地擴展着；电气機車拖着一列列礦車愈來愈深入地穿進了坑道，在鑿岩机的咯咯响声中，貴重的礦石被裝上了礦車。渦輪机把山間流水的能量变成了电力，苏联人民正在处处使机器來代

替人工；电灯驅散了从前多少世紀來的昏暗。

采礦工業是塔吉克共和國第三个值得自豪的事業；这是最年青的工業，但却標誌着社会主义建設的一个新的方面。

不單是采礦，塔吉克斯坦还正在勝利地發展着許多其他的工業部門。成千上万的產業工人就在这个滿是崇山峻嶺的地方工作着。苏联最高的山峯——斯大林峯——是这羣高山的頂峯。

塔吉克民族与偉大的俄罗斯民族以及住在苏联境内的其他各族人民緊密地团結在一起，正在为共產主义事業、世界和平以及全人类的幸福而斗争。

苏維埃塔吉克斯坦过去的疆土是怎么样的？住在那里的都是些什么民族？塔吉克民族又是在什么时候才形成的呢？

遙远的古代，在中亞細亞現在形成苏維埃塔吉克斯坦的地方最先兴起的头两个國家是巴克特利亞（在希沙尔山脈以南和阿姆河上游）和索格第安那（在阿姆河以北的塞拉夫森河和卡什卡河的流域里）。大約在公元前2,500或2,000年以前，索格第安那和巴克特利亞就已經是人口稠密的國家了；居民从事高度發展的農業，能够建設廣大的灌溉系統，同时还从事商業和手工業。

这些索格第安那和巴克特利亞人被認為是今天塔吉克人的祖先。

索格第安那和巴克特利亞在許多世紀中遭受無數次的侵略，它們的人民跟侵略者進行了英勇的斗争，有时他們往前發展了一步，但有时又衰落了下去。希臘人、阿剌伯人、蒙古人以及其他民族都侵入过这两个國家，而且还把它們破坏成廢墟，然后再建設起他們自己的國家。这些國家先是擴張，接着也崩潰了，而別的國家又代之兴起。各种語言、風俗、習慣和宗教相互攙雜，彼此影响。古代

从欧洲到中國、从西伯利亞到印度的商路穿过了中亞細亞。貿易关系促使不同的文化更進一步地相互攙雜和影響。

大約在一千年以前，塔吉克民族在索格第安那与巴克特利亞兩個古國的領土上形成了起來；它的語言接近於現代塔吉克語；它有自己的文字和文學，而在當時已經有了像魯達吉和費爾道西那樣的詩人，像編纂塔吉克百科全書的亞維森納（亞布·阿里·伊本·西納）那樣著名的哲學家和學者。

大約在五百年以前、十六世紀的時候，布哈拉汗國形成了，它包括了今天塔吉克斯坦領土的一部分。

野蠻的布哈拉酋長們專門從事掠奪性的戰爭，並且殘酷地壓迫烏茲別克和塔吉克兩個民族，這個國家在他們的統治下受到封建主義的束縛和宗教熱狂的迷惑，變得十分衰落了，而人民則淪於毫無權利的奴隸和愚昧的狀態。

九十年前，即在 1861 年的時候，俄國軍隊開始有組織地滲入中亞細亞。1868 年布哈拉汗國變成了沙皇俄國的一個附庸國。

像中亞細亞的其他民族一樣，塔吉克人民開始同列寧所說的“兩個俄國”發生密切地接觸：一個是專制沙皇及其臣僕們的俄國；另一個是偉大俄羅斯人民的俄國，別林斯基和車爾尼雪夫斯基的俄國。

塔吉克人民一方面呻吟在沙皇和酋長們的双重奴役下；另一方面，他們第一次接觸到俄羅斯人民的先進文化，得免於被英國征服而變成它的殖民地。

這決定了塔吉克人民的整個前途。俄國正越來越迅速地走向革命，這個革命要把呻吟在沙皇暴政下的俄羅斯帝國的各個民族全部解放出來。

偉大的十月社會主義革命終於到來了。